

metos

YLEISKONE

Kodiak 20 VL-1C

Asennus- ja käyttöohjeet



SISÄLLYS:

YLEISTÄ	2
PAKKAUKSESTA PURKU	2
KULJETUS	3
ASENNUS, SÄÄDÖT JA KIINNITYS	3
TEKNISET TIEDOT	4
MALSKITSER:	4
KÄYTTÖÖNOTTO.....	5
LAITTEEN SUOSITELTU KÄYTTÖ	5
KUUMIEN AINESOSIEN KÄYTTÖ	6
LAITTEEN ENIMMÄISTILAVUUS.....	6
UDSTYR:	6
LAITTEEN OSAT.....	7
KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLINEN KODIAK.....	8
SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖ.....	9
YLIKUORMITUS.....	10
MENETTELY YLIKUORMITUKSEN TAPAHTUESSA.....	10
SUOSITETUT ENIMMÄISNOPEUDET	10
SUOSITETUT LISÄLAITELIITTIMEN ENIMMÄISNOPEUDET	10
TYÖKALUJEN OIKEA KÄYTTÖ	10
PUHDISTUS	10
VOITELUAINE- JA RASVATYYPIT	10
LISÄLAITELIITIN	10
SÄÄNNÖLLINEN KUNNOSSAPITO.....	11
KONEEN TIETOJEN LUKEMINEN.....	11
VIRHELOKIN LUKEMINEN	11
VIRHEKOODIT JA MAHDOLLISET RATKAISUT.....	12
KYTKENTÄKAAVIO	13
SULAKE	14
MALLISÄHKÖKYTKENNÄT	14

YLEISTÄ

Tämä ohjekirja on olennainen osa sähkövatkainta. Sitä on säilytettävä laitteen lähellä koko sen käyttöajan ajan.

Ohjeet ja erityisesti käyttöturvallisuutta koskevat kohdat on tärkeää lukea huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

Laittevalmistaja voi päivittää laitteen käyttöohjetta päivittämättä kuitenkaan tätä käyttöohjeen kopiota.

Valmistaja ei ole vastuussa vioista, jotka johtuvat

- sähkövatkaimen huolimattomasta, väärästä tai virheellisestä käytöstä
- normaalista poikkeavasta (käyttöohjeessa kuvatun vastaisesta) käytöstä
- virheellisesti suoritetusta asennuksesta
- väärästä virtalähteestä
- huolto-ohjeiden laiminlyönnistä
- laitteeseen tehdyistä muutoksista
- varaosista tai lisälaitteista, jotka eivät ole alkuperäisiä tai joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi tässä mallissa
- tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden laiminlyönnistä.

Jos sähkövatkaimessa esiintyy vikoja, ota yhteys laitteen toimittajaan.

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai ylikuormituksesta tai huolto-ohjeiden laiminlyönnistä.

PAKKAUKSESTA PURKU

Laite on purettava pakkauksesta ja pakkausmateriaalit hävitettävä käyttömaan määräysten mukaisesti.

Tarkista ennen sähkövatkaimen poistamista kuormalavalta, että laitteessa on tallella kaikki osat:

- Turvasuojus ja täyttökouru
- virtajohto
- Vääntötyökalu säädettävät jalat
- kulhon vaunu ja kulho
- vispilä, vatkein, koukku ja terällä varustettu kaavin, jos ne tilattiin.

Laite voidaan vapauttaa kuormalavasta katkaisemalla siteet.

KULJETUS



Laitetta siirrettäessä on aina käytettävä nostolaitetta. Erytyisesti on syytä huomioida, että laite on yläpainoinen.

Laitetta ei saa vetää eikä nostaa kulhon nostokahvasta.

Siirrettäessä laite on aina pidettävä pystyasennossa.

ASENNUS, SÄÄDÖT JA KIINNITYS

Ympäristön lämpötila saa olla korkeintaan 45 °C.

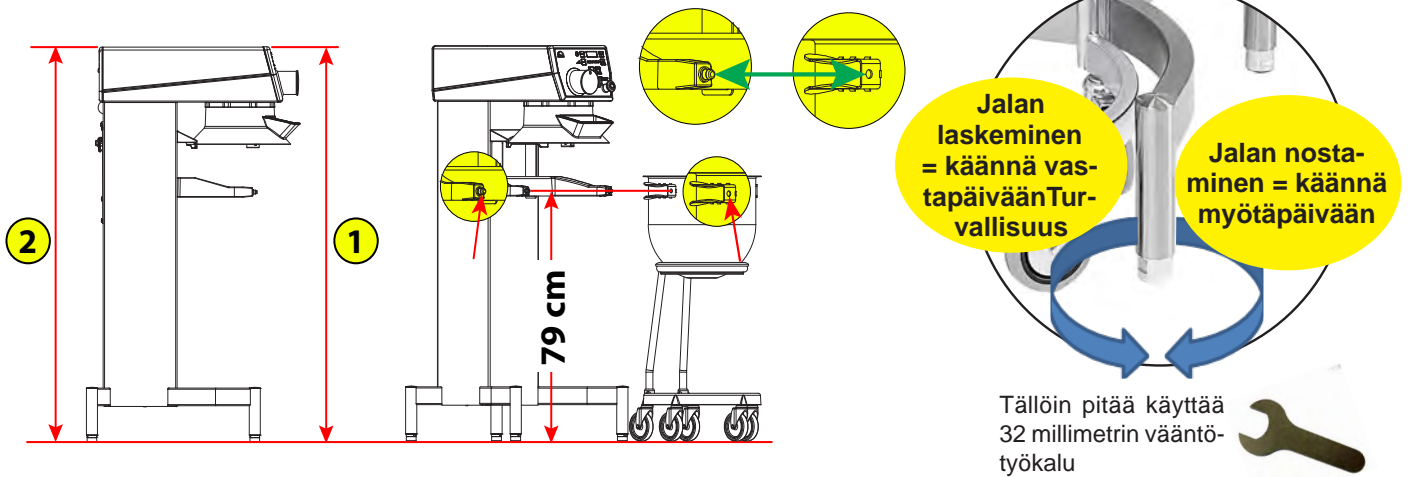
Erytyisesti lattiamalli – Säädöt



Jalkojen korkeutta on säädettävä siten, että kulhon vaunussa oleva kulho sopii täysin kulhon pidikevarsiin.

Kulhon pidikevarsien on oltava oikealla korkeudella lattiaan nähden ennen koneen käyttöön ottamista – katso ”Edellytys 1” ja ”Edellytys 2”.

On ehdottoman tärkeää, että koneen jalat on säädetty siten, että seuraavassa piirroksessa kuvatut edellytykset täyttyvät:



Edellytys 1

Vatkaimen yläosan on oltava lattian suuntaisesti. Tämän varmistamiseksi sinun on mitattava koneen päällysosan etäisyys lattiaan:

- Mitan on oltava sama koneen etuosasta **1** ja koneen takaosasta mitattuna **2**.

Edellytys 2

Vatkaimen korkeutta on säädettävä siten, että kulhon vaunussa oleva kulho sopii täysin kulhon pidikevarsiin:

- Käytännössä etäisyyden lattiasta kulhon pidikevarsien nappien keskiosaan on oltava 79 cm. Jos kulhon vaunussa oleva kulho ei sovi täysin kulhon pidikevarsiin tällä korkeudella, säädä vatkaimen etummaisista jalkoista hieman.

Erytyisesti pöytämalli – Kiinnitys ja säädöt



Kodiak 20 -pöytämalli on kiinnitettävä pöytään, jolle se sijoitetaan

Kodiak 20 -pöytämalli kiinnitetään pulteilla takimmaisista jaloista.

Käytettävien pulttien mitat ovat M10 x 20 mm + pöytälevyn ja aluslevyn paksuus.

Pöydän on oltava sopiva koneen painoon ja käyttöön nähden.

Korkeuden säätäminen:

Jos pöytä ei ole täysin tasainen, konetta voidaan sovittaa säätämällä etummaisista jalkoista.

Säätäminen tapahtuu vastaavasti kuin lattiamallissa – katso yllä olevat ohjeet..



Sähkökytkentä



Tarkista ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan, että laitteessa olevassa kilvessä mainittu jännite ja taajuus vastaavat asennuspaikkaa. Kilpi on korkealla laitteen takaosassa.

Laitte aiheuttaa loukkaantumiseriskin, jos sitä ei maadoiteta.

On varmistettava, että laitteen verkkovirtaan kytkennässä käytettävä johto on laitteen asennusmaan standardien mukainen. Katso myös kohta **Mallisähkökytkennät sivulla 13.**

Sähkövatkain on maadoitettava. Muutoin seurauksena voi olla henkilövahinko.. Ilman maadoitusta EMC-suodatin ei toimi ja on riski, että taajuusmuutin voi vaurioitua.

Kun laite kytketään, on käytettävä jompaakumpaa seuraavista: **vaihe + nolla + maa** tai **vaihe + vaihe + maa**. Kummassakin tapauksessa on tärkeää varmistaa, että kahden jännitteisen nastan välinen jännite vastaa kilpeen merkittyä jännitettä. **(Sivulla 13 on esimerkkejä.)**

Laitteen saa kytkeä vain maadoitettuun virtalähteeseen.

On käytettävä kaksipiikkistä maadoitettua pistoketta. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää kahta johtoa ja maajohtoa kolmivaiheisesta virtalähteestä.

Laitte on suojattava differentiaalikatkaisimella.

Laitte on suojattu 10 ampeerin sulakkeella. Sulake on laitteen takaosassa olevan vastakkeen sisässä.

Käyttäjät voivat kytkeä sähkövatkaimen virtajohdon pistorasiaan itse. Katso ohjeet kohdasta **Sähkökytkentä**. Näitä ohjeita on noudatettava.

Huoltohenkilöstön turvallisuuden vuoksi on oltava selvästi nähtävissä, kun sähkövatkaimen virtajohdon pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

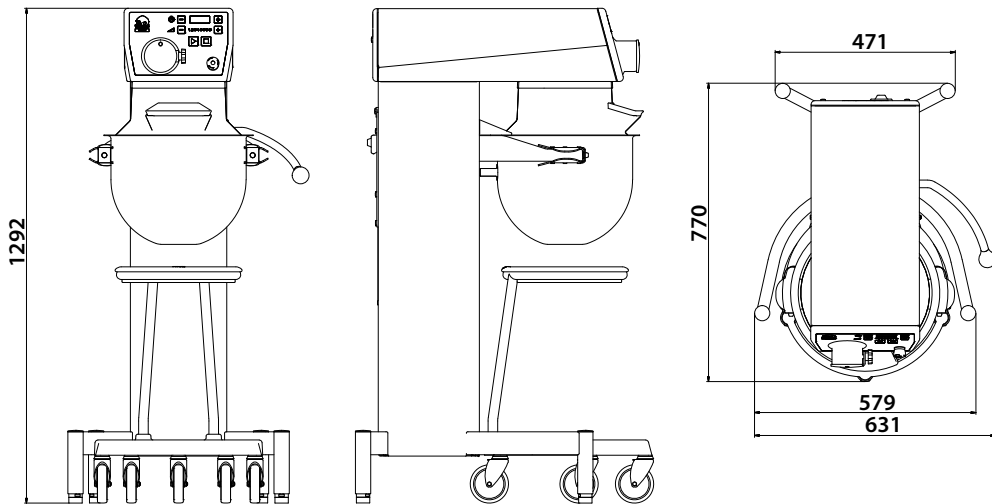
Johto kiinnitetään koneen silikoniseen pistokkeeseen, katso "Laitteen osat" sivu 7

TEKNISET TIEDOT

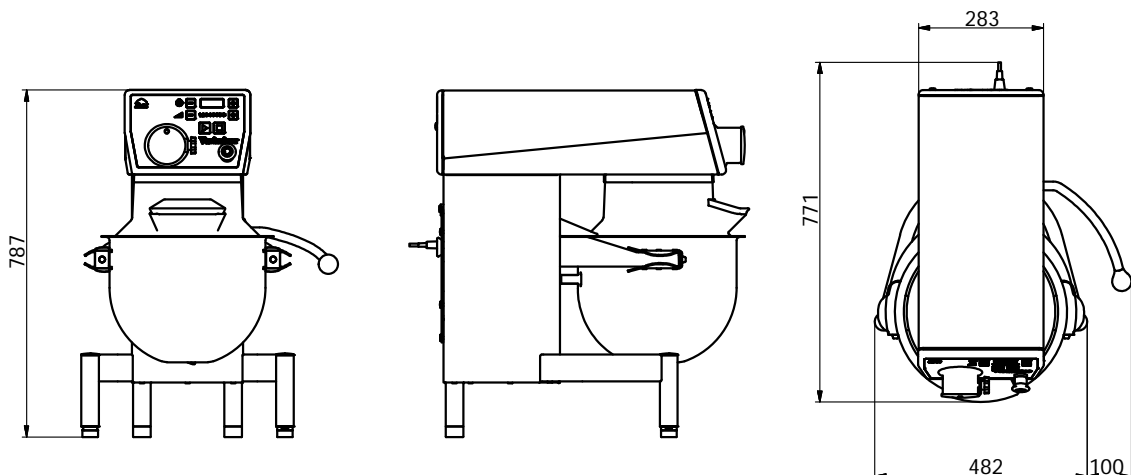
Kodiak 20	Bruttopaino	Nettopaino	kW	Jännite	Ampeerit	Vaihteleva nopeus, työkalu
	kg	kg	kW	V	A	kierr./min
Lattiamalli	179	154	0,75	230	6,3	64 - 353
Pöytämalli	97	72				

MITTAKUVAT

Lattiamalli:



Pöytämalli:



KÄYTTÖÖNOTTO

Kulho, työkalut, turvasuojus ja täyttökouru on puhdistettava ennen käyttöä – katso ”**Puhdistus**”, sivu 10.

Lattiamalli: Kulhon pidikevarsiens täytyy olla oikealla korkeudella lattiaan nähden ennen koneen käyttöön ottamista – katso ”**Asennus, säädöt ja kiinnitys**”, sivu 3.

Pöytämalli: Vatkain täytyy kiinnittää pöytään – katso ”**Asennus, säädöt ja kiinnitys**”, sivu 3.

LAITTEEN SUOSITELTU KÄYTTÖ



Laite on suunniteltu valmistamaan tuotteita, jotka eivät muodosta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia reaktioita eivätkä vapauta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia aineita.

Laitetta ei saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa.

Sähkövatkainta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, joille on opetettu laitteen käyttö näiden ohjeiden mukaisesti. Käyttäjien on oltava yli 14-vuotiaita.

Sähkövatkain on suunniteltu kaupalliseen käyttöön keittiöissä, pitopalveluissa ja leipomoissa.

Laitetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Käytä vain Kodiakin valmistamia kulhoja.

Sekoittimia tulee käyttää vastaavan kulhon kanssa - 30L työkalua 30L kulhon ja 30/15 työkalua 30/15 kulhon kanssa.

Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman laitevalmistajan antamaa suositusta.

Jos laitteeseen on asennettu lisälaitteita, siihen saa liittää vain A/S Wodschow & Co:n valmistamia tai suosittelemia lisälaitteita.

TURVALLISUUS



Laite on suunniteltu valmistamaan tuotteita, jotka eivät muodosta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia reaktioita eivätkä vapauta käyttäjälle mahdollisesti haitallisia aineita.

Käyttäjien on oltava yli 14-vuotiaita ja hallittava laitteen käyttö näiden ohjeiden mukaisesti.

Käyttöturvallisuus

- Työkalut pääsevät pyörimään vain, kun suojuus on paikallaan ja kulho nostettu.
- Suojuus on valmistettu muovista. Suojusta ei ole mahdollista kiinnittää väärin.
- Pyöriviin työkaluihin ei voi päästä käsiksi.
- Jauhopolyn leviäminen on estetty.
- Laitteessa on hätäpysäytin. Työkalu lakkaa pyörimästä alle neljässä sekunnissa (myös, kun virta katkaistaan normaalisti tai suojusta käyttämällä).
- Suojuksen/jalustan ja nostokahvan välillä on vähintään 50 mm tilaa.
- Melutaso on alle 70 dB.
- Laite pysyy vakaana vielä 10 asteen kallistuskulmassa.

Ionisoimatonta säteilyä ei generoida tarkoituksellisesti, vaan sähköiset käytöt (esim. sähkömoottorit, vahvavirtakaapelit tai magneetikäämit) säteilevät sitä teknisistä syistä. Koneita ei ole myöskään varustettu voimakkailla kestopagneeteilla. 30 cm turvaetäisyys (kentän lähteestä implantiin) ehkäisee suurella todennäköisyydellä aktiivisten implanttien (esim. tahdistimet, defibrillaattorit) toimintahäiriöt.

Laitteessa on ylijännitesuoja.

Laite on sijoitettava siten, että tilaa on riittävästi tavallista käyttöä ja huoltojen suorittamista varten.

Kulhon vaunu parantaa ergonomiaa, sillä raskasta kulhoa ei tarvitse nostaa ja se pysyy sopivalla työskentelykorkeudella.

Jauhemaisten aineiden käyttöä koskevat suositukset

- Jauhemaisia aineksia ei saa kaataa kulhoon korkealta.
- Esimerkiksi jauhopussit on avattava pohjasta kulhon sisällä.
- Laitetta ei saa asettaa huippunopeudelle liian nopeasti.



Laite aiheuttaa loukkaantumisriskin, jos sitä ei maadoiteta.

On varmistettava, että laitteen verkkovirtaan kytkennässä käytettävä johto on laitteen asennusmaan standardien mukainen. Katso myös kohta **Sähkökytkentä**.

Käsien työntäminen kulhoon laitteen ollessa toiminnassa voi johtaa ruumiinvammaan.

KUUMIEN AINESOSIEN KÄYTTÖ

Jos vatkaimeen lisätään kuumia ainesosia turvasuojuksen täyttöaukon kautta, on käytettävä täyttökourua.

Täyttökouru on valmistettu FDA-luokitellusta silikonista, ja se kestää kuumia ainesosia 200 °C:seen asti.

Täyttökourua voidaan käyttää näin kuumien ainesosien yhteydessä niin pitkään kuin tarve vaatii.

Jos täyttökourua ei käytetä, turvasuojuksen täyttöaukon kautta saa lisätä vain ainesosia, joiden lämpötila ei ole yli 60 °C.

LAITTEEN ENIMMÄISTILAVUUS

Seosten tilavuudet	Työkalu	Kodiak 20
Munanvalkuainen	Vispilä	2,4 L
Kermavaahto	Vispilä	5 L
Majoneesi	Vispilä	16 L
Maustevoi	Vatkain	10 kg
Perunasose *	Vatkain/Vispilä	12 kg
Hiivataikina (50 %:n KI)	Koukku	10 kg
Hiivataikina (60 %:n KI)	Koukku	11 kg
Ciabattataikina * (70%AR)	Koukku	12 kg
Muffinit *	Vatkain	14 kg
Torttupohja	Vispilä	5 kg
Jauheliha	Vatkain	15 kg
Sokerikuorrutus	Vatkain	14 kg
Munkkitaikina (50%AR)	Koukku	12,5 kg

KI = kosteus/imeytymisaste (%)

(kuivan aineen sisältämä neste prosentteina)

Esimerkki: Perusreseptiin kuuluu 1 kg kuivaa ainetta ja 0,6 kg nestettä.

$$\text{Tällöin: KI} = \frac{0,6 \text{ kg} \times 100}{1 \text{ kg}} = 60 \%$$

Jos esimerkiksi tarvitsee käyttää sähkövatkaimen koko tilavuutta, kuivan aineen ja nesteen suhde taikinassa määritetään lasketun kosteus/imeytymisasteen 60 % mukaan:

Laitteen enimmäistilavuus = 11 kg, jos taikinän KI = 60 %
Kuivan aineen paino taikinassa lasketaan nyt tämän kaavan mukaan:

$$\text{Kuiva aine} = \frac{\text{enimmäistilavuus} \times 100}{\text{KI} + 100} = \frac{11 \text{ kg} \times 100}{60 + 100} = 6,875 \text{ kg}$$

$$\text{nesteen paino} = 11 \text{ kg} - 6,875 \text{ kg} = 4,125 \text{ kg}$$

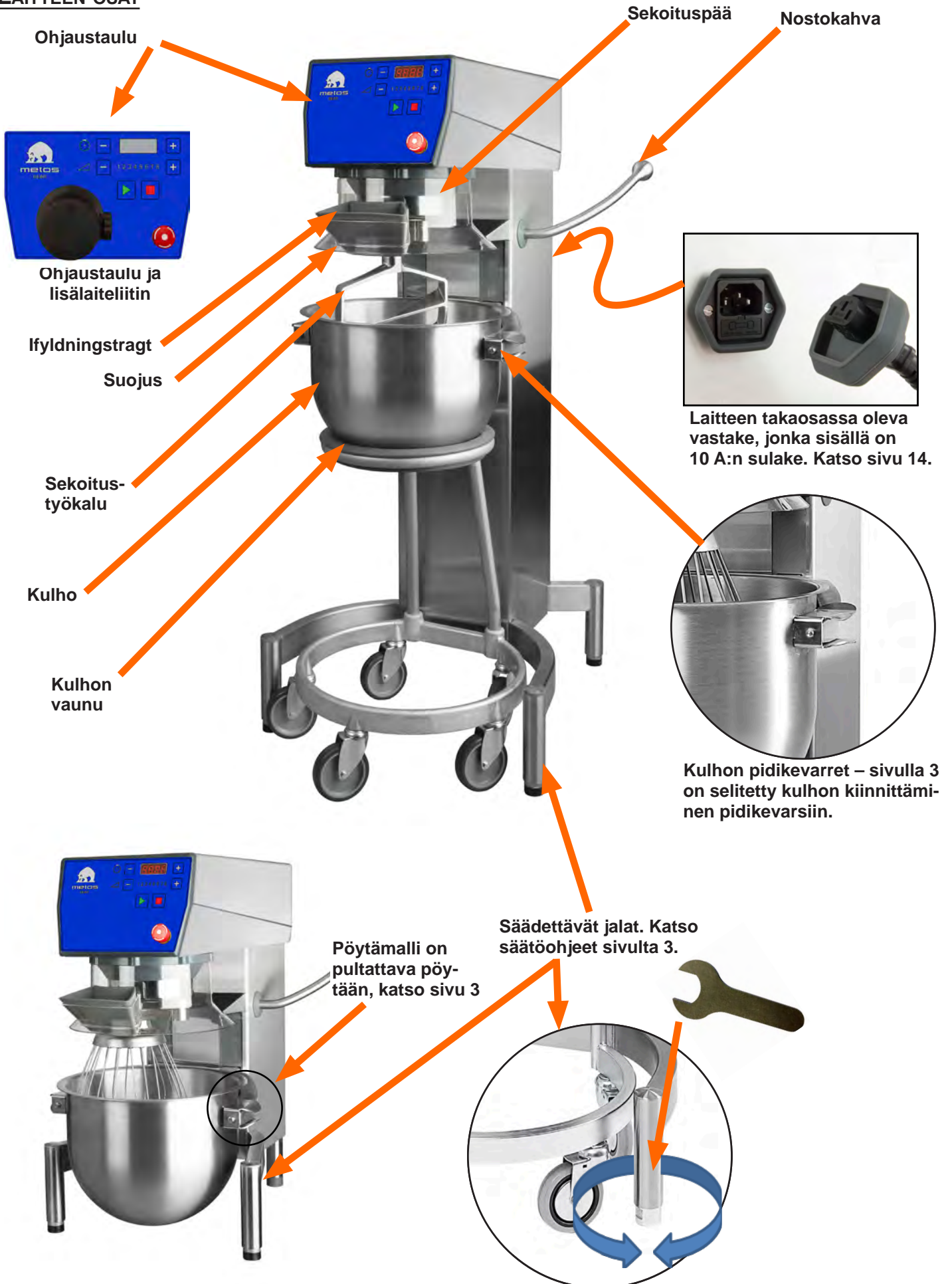
Raaka-aineiden laadun paikalliset vaihtelut voivat vaikuttaa esimerkiksi veden imeytymiseen, tilavuuteen ja paisto-ominaisuuksiin ja sitä myöten tilavuuteen.

LISÄLAITTEET

Vakiotarvikkeet, Kodiak 20:
Kulho 20 litran
Koukku, vatkain ja vispilä 20 litran kulholle täyttökouru
Valinnaiset lisälaitteet
Kaavin 20 litran kulholle, jos sähkövatkaimessa on paikka kaapimelle.
Kulho 12 litran
Koukku, vatkain ja vispilä 12 litran kulholle
Kaavin 12 litran kulholle, jos sähkövatkaimessa on paikka kaapimelle.
Vakiotarvikkeet – lattiamalli
Kulhon vaunu



LAITTEEN OSAT



KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLINEN KODIAK

KODIAK on suunniteltu yhteistyössä keittiö- ja leipomotyöntekijöiden kanssa. Tällä on saavutettu lukuisia etuja:

Itse laite

Käyttäjä voi kytkeä laitteen itse verkkovirtaan.

Laite on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.

Laitteessa on jalat, joiden korkeutta voidaan säätää. Näin varmistetaan, että kulhon korkea vaunu toimii hyvin.

Laite on helppo puhdistaa. Siinä on suuret pinnat ja irrotettava konepestävä suojuus.

Virtajohto on liitetty vedenkestävään silikoniliitännään, eikä sitä voida ravistaa laitteesta

Kulhon sisältö on helposti nähtävissä kaltevan ohjaustaulun ja kulhon suuren halkaisijan ansiosta.

Ohjaustaulu

Ohjaustaulu on selkeä ja helppokäyttöinen, ja siinä on suurikokoiset painonapit.

Nopeutta voi lisätä tasaisesti pitämällä **+** painettuna ja laskea pitämällä **-** painettuna. On myös mahdollista käyttää esimääritettyjä nopeuksia asteikolla 12345678 askel kerrallaan.

Taulu on kallistettu ja ergonomisesti oikealla korkeudella, joten sen käyttö on erittäin helppoa.

Taulun voi puhdistaa helposti kostealla liinalla.

Taulussa on sisäänrakennettu ajastintoiminto ja näyttö, jonka avulla voidaan näyttää myös käyttötunnit.

Suojus

Yksiosainen suojuus on valmistettu läpinäkyvästä muovista. Suojus on helppo irrottaa ja puhdistaa. Suojus voidaan pestä koneellisesti enintään 60 asteessa. Hetkellisesti se kestää 90 asteen lämpötilan.

Irrallinen silikoninen täyttökouru kestää kuumia ainesosia 200 °C:seen asti, ja se voidaan pestä astianpesukoneessa.

Suojus on valmistettu iskunkestävästä erikoismateriaalista, joka kestää päivittäistä käyttöä kaupallisessa keittiössä.

Suojus pysyy paikallaan magneettien avulla, joten siinä ei ole irta-osia, jotka voivat hajota tai kerätä likaa.

Suojusta ei ole mahdollista kiinnittää väärin.

Suojuksen irrotukseen tarvitaan 3 kg tai 30 N voima

Suojuksessa olevaa täyttöaukkoa voidaan kääntää tarpeen mukaan.

Kulho ja sen vaunu

Kulho ei ole erityisen syvä, mutta halkaisijaltaan suuri, joten sisältö on helposti nähtävissä käytön aikana.

Kulhoa ei tarvitse nostaa pidikevarsien sisään, vaan se voidaan työntää vaunun avulla suoraan paikalleen.

Kulho voidaan siirtää vaunun avulla sähkövatkaimelta esimerkiksi työtasolle, astianpesukoneelle tai varastoon.

Vaunun ansiosta kulho on ergonomisesti oikealla käyttökorkeudella.

Vaunun ansiosta käyttäjän ei tarvitse nostaa raskasta kulhoa.

Kulhoa voidaan kallistaa vaunussa olevan kumirenkaan varassa.

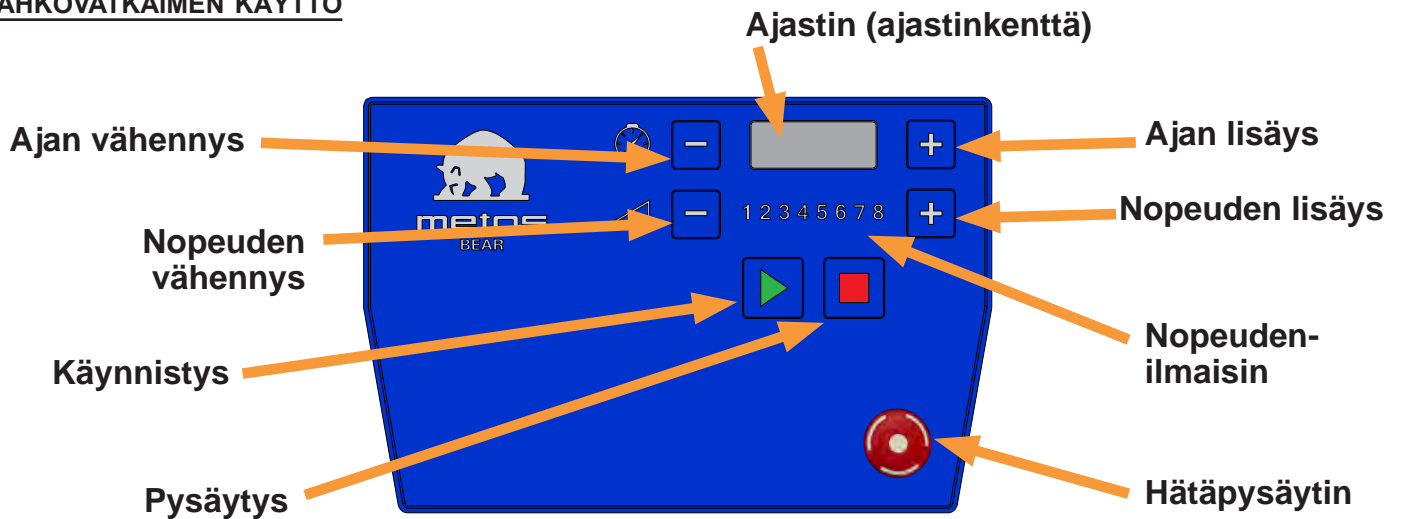
Työkalut

Vispilä on pienikokoinen, minkä ansiosta sillä on pitkä käyttöikä. Sitä on käsiteltävä näiden ohjeiden mukaisesti.

Vatkain ja koukku on valmistettu ruostumattomasta teräksestä.



SÄHKÖVATKAIMEN KÄYTTÖ



Ennen laitteen käynnistämistä

Lattiamalli: Aseta kulho vaunuun. Aseta haluamasi työkalu kulhoon ja työnnä kulho pidikevarsien väliin. Varmista, että kulho on oikein kulhon pidikevarsissa, katso "Asennus, säädöt ja kiinnitys", sivu 3.

Pöytämalli: Aseta haluamasi työkalu kulhoon ja aseta kulho pidikevarsien väliin

Aseta suojus paikalleen ja käännä sitä niin, että täyttöaukkoon pääsee käsiksi laitteen käydessä. Irrallista täyttökourua on käytettävä, jos käsittelyn aikana on lisättävä kuumia ainesosia (eli ainesosia, joiden lämpötila on yli 60 °C)

Lukitse työkalu pikaliitintään kääntämällä työkalua.

Nosta kulhoa nostokahvan avulla.

Sähkövatkain on nyt valmiina käyttöön.

Sekä käyttöaika että nopeus voidaan asettaa ennen laitteen käynnistämistä. Katso seuraava kohta.

Laitteen käynnistys

Käynnistä sähkövatkain painamalla painiketta ▶.

Lisää nopeutta painamalla painiketta +, joka on kuvakkeen ▲ vieressä.

Vähennä nopeutta painamalla painiketta -, joka on kuvakkeen ▲ vieressä.

Nopeus näytetään numerona asteikolla 12345678.

Alhaisin nopeus on 12345678. Kierros-luku on tällöin noin 64 kierr./min.

Suurin nopeus on 12345678. Kierros-luku on tällöin noin 353 kierr./min.

Käyttöajan näyttö tunteina

Valitse sähkövatkaimen käyttöaika painamalla painiketta +, joka on kuvakkeen ⌚ vieressä. Käyttöaika esitetään minuutteina ja sekunteina painikkeiden - ja + välissä olevassa ajastinkentässä.

Enimmäiskäyttöaika on 90 minuuttia.

Käyttöaika ei nollaudu, jos painiketta ■ painetaan kerran. Jos painiketta ■ painetaan uudestaan, aika nollautuu.

Jos käyttöaika ei aseteta erikseen, näytössä näkyy sähkövatkaimen käynnistyksestä kulunut aika.

Jos ajastimeen asetettu aika kuluu loppuun vatkaimen käydessä, vatkain pysähtyy ja kuuluu äänimerkki

Ainesten tarkastelu käytön aikana

Jos sähkövatkain pitää pysäyttää tilapäisesti käyttöaika muuttamatta, paina painiketta ■. Sähkövatkain hidastuu, kunnes se pysähtyy. Myös käyttöajan laskuri pysähtyy.

Kulhoa voidaan nyt laskea aineiden tarkastelua varten.

Nosta kulho takaisin ylös ja paina painiketta ▶. Sähkövatkain ja käyttöajan laskuri käynnistyvät uudelleen.

Laitteen pysäytys

Eri tapoja pysäyttää laite:

- Paina painiketta ■. Käyttöaika ei nollaudu.
- Paina painiketta ■ kahdesti. Käyttöaika nollautuu.
- Paina hätäpysäytintä - käyttöaika nollautuu.
- Kallista suojusta - käyttöaika nollautuu.
- Nosta kulhoa - käyttöaika nollautuu.

Kaikissa näistä tapauksista sähkövatkain voidaan käynnistää uudelleen painamalla painiketta ▶.

Sähkövatkain käynnistyy hitaimmalla nopeudella.

YLIKUORMITUS



Sähkövatkainta ei saa ylikuormittaa.

Mahdollisia ylikuormituksen aiheuttajia:

- Taikina on poikkeuksellisen sitkeää ja raskasta.
- Sekoitustyökalua käytetään suositeltua suuremmalla nopeudella.
- Käytetään väärää sekoitustyökalua.

Suuria rasva- ja pakastekokkareita on pienennettävä ennen kulhoon laittamista.

Jos laitetta ylikuormitetaan pitkään, taajuusmuutin katkaisee laitteesta virran.


Ajastinkentässä näkyy **OL:1**, **OL:2** tai **OL:3**

Noudata kohdassa ”Menettely ylikuormituksen tapahtuessa” annettuja ohjeita.

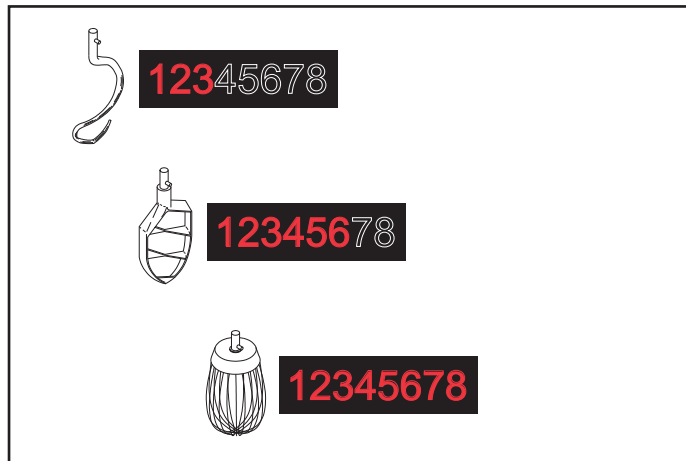
MENETTELY YLIKUORMITUKSEN TAPAHTUESSA

Etsi virhekoodi kohdasta ”Virhekoodit ja mahdolliset ratkaisut” (sivu 12) ja noudata ehdotettua ratkaisua

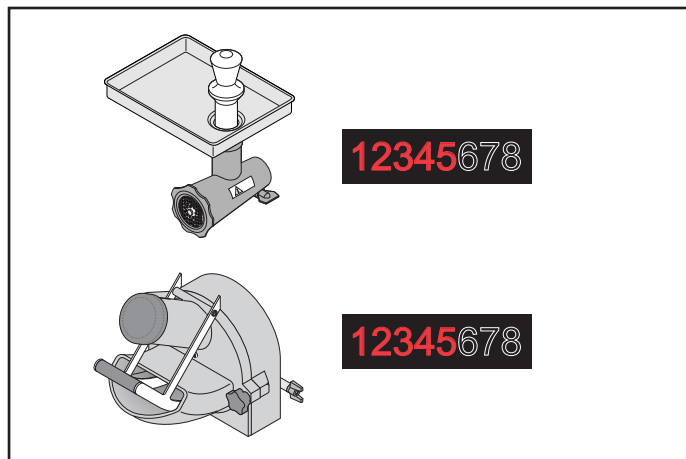
Kun olet valmis, poista virhekoodi painamalla .

Sähkövatkain voidaan nyt käynnistää uudelleen painamalla .

SUOSITETUT ENIMMÄISNOPEUDET



SUOSITETUT LISÄLAITELIITTIMEN ENIMMÄISNOPEUDET



TYÖKALUJEN OIKEA KÄYTTÖ

Työkalujen suositeltu käyttö:

Vispilä	Vatkain	Koukku
Kerma	Kakkutaikina	Leipätaikina
Munanvalkuainen	Voivaahdoke	Ruisleipä
Majoneesi	Vohvelitaikina	jne.
jne.	Jauheliha	
	jne.	



Vispilää ei saa napauttaa kovia pintoja, kuten kulhon reunaa vasten. Tämä muuttaa työkalun muotoa ja sitä myöten lyhentää sen käyttöikää.

Käytä tavallisen perunamuusin tekoon vatkainta ja sen jälkeen perusvispilää.

PUHDISTUS



Laitteen saa puhdistaa vain siihen koulutettu työntekijä, joka on yli 14-vuotias.

Laitte on puhdistettava joka päivä käytön päätyttyä. Se pitää pyyhkiä käyttämällä pehmeää harjaa ja puhdasta vettä. Sulfoituita saippuuita on käytettävä varovasti, sillä ne vaurioittavat laitteessa käytettyjä voiteluaineita.



Laitetta ei saa milloinkaan huuhdella letkua käyttämällä.

Alumiinista valmistettuja koneen osia — kulhon pidikevarret ja kulhon vaunu — ei saa pestä erittäin emäksisillä puhdistusaineilla (pH:n on oltava 5–8)

Huomaa, että muovinen suojuus voi vaurioitua, jos se on pitkään korkeassa lämpötilassa (enimmäislämpötila 60 °C).

Täyttökouru voidaan pestä astianpesukoneessa

Saippuatoimittajilta voidaan kysyä suosituksia oikean tyyppisen saippuan valintaan.

VOITELUAINE- JA RASVATYYPIT



Laitteen voitelun ja muun huollon saa suorittaa vain siihen koulutettu työntekijä, joka on yli 14-vuotias.

Sähkövatkaimen kansi saadaan irrottaa vasta sen jälkeen, kun laitteen pistotulppa on irrotettu pistorasiasta.

Kun sekoituspäästä korjataan, hammasratas ja sisäinen ratas voidellaan Molykote G-1502 -rasvalla. Myös sekoituspään neulalaakerit voidaan voidella saman tyyppisellä rasvalla

Jos laitteessa on lisälaiteliitin, sen hammaspyörästön voiteluun on käytettävä **Statoil GreaseWay LiCa 80** -rasvaa.

Voitelussa saa käyttää vain yllä mainittuja rasvoja.

LISÄLAITELIITIN




Laitteessa voi olla asennettuna lisälaiteliitin, johon voidaan kiinnittää lisälaitte, kuten lihamyly tai vihannesleikuri.

Lisälaitteiden asennuksesta ja käytöstä on tietoa lisälaitteen mukana toimitetussa käyttöoppaassa.






Laitteesta on katkaistava virta, kun lisälaitetta kiinnitetään lisälaiteliittimeen.



SÄÄNNÖLLINEN KUNNOSSAPITO

Osa	Miten	Taajuus	Kommentti
Turvasuojus	Tarkasta turvasuojuksen turvallisuus: työkalu pysähtyy, kun suojus kallistetaan/irrotetaan	Säännöllisesti	 Konetta ei saa käyttää, jos työkalun liike ei pysähdy heti kun suojus kallistetaan/irrotetaan. Ota yhteyttä teknikkoon
Hätäpysäytys	Tarkasta hätäpysäytys: työkalu pysähtyy, kun hätäpysäytys aktivoidaan	Säännöllisesti	 Konetta ei saa käyttää, jos työkalun liike ei pysähdy heti kun hätäpysäytys aktivoidaan. Ota yhteyttä teknikkoon
Sekoituspää	Sekoituspää voidellaan vain korjauksen yhteydessä, katso "Voitelu ja rasvatyytit"	Korjauksen yhteydessä	
Koneen muut liikkuvat osat	Kulhon nostomekanismiin kuuluvat liikkuvat osat liikkuvat kaikki huoltovapailla liukukiskoilla eikä niitä siksi voidella	Koskaan	
Lisävarusteiden ulosotto	Ulosoton aukon peittävän kumitulpan pitää olla paikallaan ja ehjä	Käytön aikana	 Kumitulpan pitää peittää ulosoton aukko, kun se ei ole käytössä.
Puhdistus	Noudata "Puhdistus"-kappaleen ohjeita	Noudata "Puhdistus"-kappaleen ohjeita	

KONEEN TIETOJEN LUKEMINEN

- Paina pysäytyspainiketta 5 sekunnin ajan. Koneen tiedot ilmestyvät näyttöön vuorottelevina teksteinä. Luettavia tietoja on viisi alla kuvattujen tiedostojen mukaisesti:
- Tiedosto 1:** Ilmoittaa laiteohjelman version muodossa "F" ja kolme lukua, esim.  = laiteohjelman versio 3
- Tiedosto 2:** Ilmoittaa koneen käyttöajan muodossa "t" ja kolme lukua, jotka osoittavat 9 999 minuutin kiertojen lukumäärän, esim.  = 2 x 9999 minuuttia eli 19 998 minuuttia.
- Tiedosto 3:** Näyttää kolme lukua, jotka osoittavat tämänhetkisestä kierrosta kuluneen minuuttimäärän, esim.  = 1234 minuuttia.







Toisin sanoen jos näytössä näkyy  ja sen jälkeen , konetta on käytetty 19 998 minuuttia + 1 234 minuuttia eli yhteensä 21 232 minuuttia.

- Tiedosto 4:** Ilmoittaa, montako kertaa virta on katkaistu (johto irrotettu koneesta / sähkökatko / laite sammutettu) ja kone on käynnistetty uudelleen, muodossa "r" ja kolme lukua, jotka osoittavat 9 999 käynnistykseen kiertojen lukumäärän, esim.  = 2 x 9999 käynnistystä eli 19 998 käynnistystä.
- Tiedosto 5:** Näyttää neljä lukua, jotka osoittavat tämänhetkisen kierron aikana tapahtuneiden käynnistysten lukumäärän, esim.  = 1234 kertaa.

Toisin sanoen jos näytössä näkyy  ja sen jälkeen , kone on käynnistetty yhteensä 19 998 + 1 234 kertaa eli 21 232 kertaa.

VIRHELOKIN LUKEMINEN

On mahdollista näyttää loki tapahtuneista virheistä:

- Paina hätäpysäytintä ja paina sitten kohdan  vieressä olevaa painiketta 
- Voit selata virheitä taaksepäin painamalla
- kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta  tai eteenpäin painamalla kuvakkeen  vieressä olevaa painiketta 
- Kahdeksan viimeksi tapahtunutta virhettä voidaan näyttää.
- Peruuta näyttö poistamalla hätäpysäytin käytöstä

VIRHEKOODIT JA MAHDOLLISET RATKAISUT

Joistakin virheistä ohjausjärjestelmä näyttää näytössä virhekoodin:

EE: 1 Käyttäjä painoi painiketta  nostamatta kulhoa käyttökorkeudelle.

Ratkaisu: Nosta kulho käyttökorkeudelle.

EE: 2 Käyttäjä painoi painiketta  kiinnittämättä suojusta.

Ratkaisu: Kiinnitä suojus.

EE: 4 Lämpöanturi moottori on ylikuumentunut.

Ratkaisu: Virhe häviää, kun lämpötila on laskenut hyväksyttävälle tasolle.

Pysäytä sähkövatkain ja vähennä ainesten määrää kulhossa. Kun vatkain käynnistyy uudelleen, valitse alhaisempi nopeus.

EE: 6 Tietoliikenteessä taajuusmuuttimen ja ohjaustaulun välillä esiintyy virheitä.

Ratkaisu: Soita mekaanikolle.

EE: 7 Taajuusmuuttimen virhe.

Ratkaisu: Soita mekaanikolle.

EE: 8 Taajuusmuuttimen lämpöanturi on joutunut oikosulkuun.

Ratkaisu: Virhe häviää, kun lämpötila on laskenut hyväksyttävälle tasolle.

EE: 9 Ajoittain alhainen jännite virtalähteessä.

Ratkaisu: Sähköasentajan on tarkistettava sähkövatkaimen virransyöttö.

EE: 10 Ajoittain korkea jännite virtalähteessä.

Ratkaisu: Sähköasentajan on tarkistettava sähkövatkaimen virransyöttö.

OL:1 Vatkain on ylikuormittunut – jatkuvasti 50 sekunnin ajan

Ratkaisu: Vähennä kulhossa olevaa määrää. Vaihtoehtoisesti tuote on ehkä jaettava pienempiin osiin tai laimennettava ennen koneen käynnistämistä uudelleen. Valitse pienempi nopeus uudelleen käynnistyksen yhteydessä, jos ongelmana oli nopeus.

Virhekoodi poistetaan painamalla 

OL:2 Vatkain on ylikuormittunut – hetkellisesti (ylikuormittunut 8 kertaa 20 sekunnin aikana)

Ratkaisu: Vähennä kulhossa olevaa määrää. Vaihtoehtoisesti tuote on ehkä jaettava pienempiin osiin tai laimennettava ennen koneen käynnistämistä uudelleen. Valitse pienempi nopeus uudelleen käynnistyksen yhteydessä, jos ongelmana oli nopeus.

Virhekoodi poistetaan painamalla 

OL:3 Jumiutumisen

Ratkaisu: Poista asia, joka aiheutti jumiutumisen.

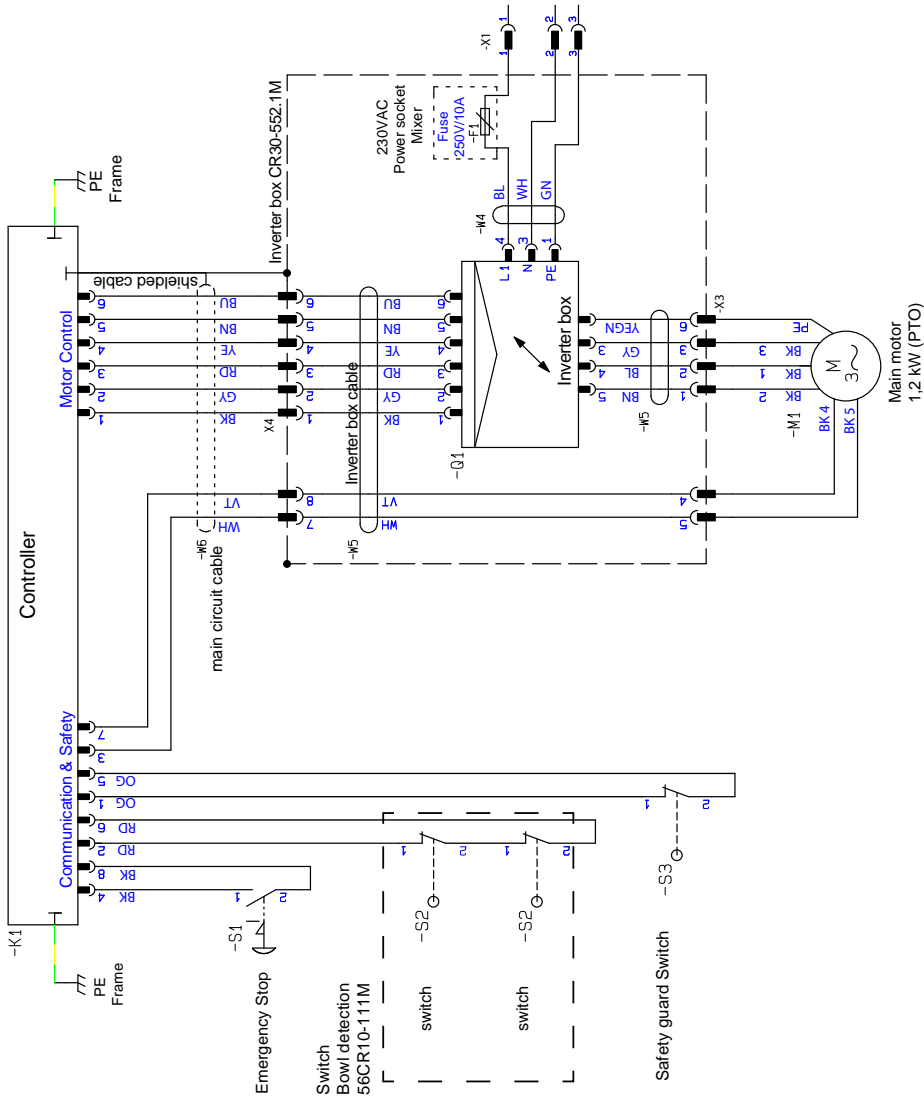
Virhekoodi poistetaan painamalla 

OL:1, **OL:2** ja **OL:3** voivat tapahtua myös lisälaiteliitintä käytettäessä.

1 2 3 4 5 6 7 8

Wire code, IEC/EN 60757

BE	BEIGE	OGRD	ORANGERED
BK	BLACK	PK	PINK
BN	BROWN	RD	RED
BNB	BROWNBUE	RDBK	REDBLACK
BNGN	BROWNGREEN	RDBU	REDBLUE
BNRD	BROWNRED	RDGN	REDGREEN
BU	BLUE	VT	VIOLET/PURPLE
BUBK	BLUEBLACK	WH	WHITE
BUGN	BLUEGREEN	WHBK	WHITEBLACK
GN	GREEN	WHBU	WHITEBLUE
GNBK	GREENBLACK	WHGY	WHITEGRAY
GY	GRAY	WHOG	WHITEORANGE
GYBK	GRAYBLACK	WHRD	WHITERED
GYBN	GRAYBROWN	WHVT	WHITEVIOLET
GYBU	GRAYBLUE	WHYE	WHITEYELLOW
GYGN	GRAYGREEN	WHGN	WHITEGREEN
GYRD	GRAYRED	WHBN	WHITEBROWN
GYVT	GRAYVIOLET	YE	YELLOW
OG	ORANGE	YEBK	YELLOWBLACK
OGBU	ORANGEBLUE	YEBU	YELLOWBLUE
OGGN	ORANGEGREEN	YEGY	YELLOWGRAY
OGGY	ORANGEGRAY	YEGN	YELLOWGREEN

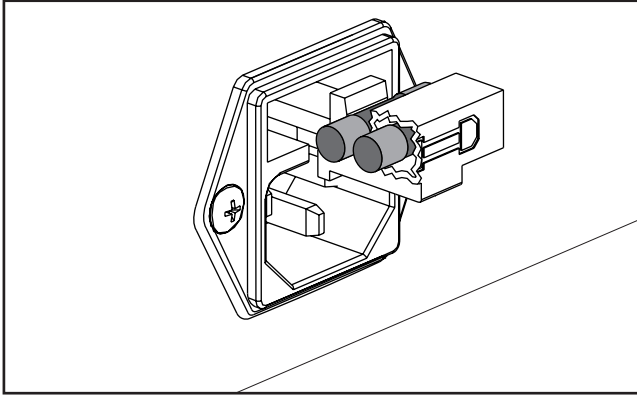


A/S WODSCHOW & Co.		Projekttitel: Kodiak V1.1C	Sagsnr.: PCSHEMATIC-Automation
Kirkebjerg Søpark 6		Kunde: DC	Side: 5
DK-2605 Brøndby, Denmark		Tegningsnr.: 01	Målestok: 1:1
www.beatvaimixer.dk		Konstr. (projekt/side): CE / CE	Forrige side: 4
		Godk. (dato/init): 25-07-2017	Næste side: 6
		Sdst rettet: 25-07-2017	Antal sider ialt: 17


SULAKE

Jos sulake palaa, se voidaan vaihtaa ilman teknikon apua.

- Sulake sijaitsee laitteen takaosassa olevan vastakkeen sisässä.
- Muista irrottaa laitteen virtajohto pistorasiasta, ennen kuin vaihdat sulakkeen.



MALLISÄHKÖKYTKENNÄT

Paikallinen 50/60 Hz:n syöttö			Kilpi				Huomautuksia
Sähkönsyöttö: vaiheet x jännite	Nolla- joht. kanssa	Maa	Jännite	Vaiheet	Nolla- joht. käyttö	Maan käyttö	
1 x 220–240 V	nolla- johdin	kyllä	230 V	1	kyllä	kyllä	Huomaa, että laitetta ei saa kytkeä maattamatta. Jos maadoitusta ei ole, EMC-suodattimen toiminta voi häiriytyä ja laitteen käyttö voi olla vaarallista.  Laite on kytettävä maahan sekä laitteen toiminnan että turvallisuuden vuoksi.
2 tai 3 x 220–240 V	–	kyllä	230 V	2	–	kyllä	
2 tai 3 x 380–415 V	nolla- johdin	kyllä	230 V	1	kyllä	kyllä	
2 tai 3 x 380–480 V	–	kyllä	380–480 V	2	–	kyllä	

<u>Indhold af Overensstemmelseserklæring,</u> (Maskindirektivet, 2006/42/EC, Bilag II, del A)	DK
<u>Contents of the Declaration of conformity for machinery,</u> (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II., sub. A)	EN
<u>Inhalt der Konformitätserklärung für Maschinen,</u> (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II, sub A)	DE
<u>Contenu de la Déclaration de conformité d'une machine,</u> (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II.A)	FR
<u>Inhoud van de verklaring van overeenstemming voor machines,</u> (Richtlijn 2006/42/EC, Bijlage II, onder A)	NL
<u>Contenido de la declaración de conformidad sobre máquinas,</u> (Directiva 2006/42/EC, Anexo II, sub A)	ES

Fabrikant; Manufacturer; Hersteller; Fabricant; Fabrikant; Fabricante: A/S Wodschow & Co.
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Navn og adresse på den person, som er bemyndiget til at udarbejde teknisk dossier
 Name and address of the person authorised to compile the technical file
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique
 naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen
 nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico

Navn; Name; Name; Nom; Naam; Nombre: Kim Jensen
 Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark
 Sted, dato; Place, date; Ort, Datum; Lieu, date ; Plaats, datum ; Place, Fecha: Brøndby, 21-09-2017

Erklærer hermed at denne røremaskine
 Herewith we declare that this planetary mixer
 Erklärt hiermit, dass diese Rührmaschine
 Déclare que le batteur-mélangeur ci-dessous
 Verklaart hiermede dat Menger
 Declaramos que el producto batidora

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (Direktiv 2006/42/EC)
 is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)
 konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (Direktiv 2006/42/EG)
 Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive Machines (2006/42/CE)
 voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EC)
 corresponde a las exigencias básicas de la Directiva sobre Máquinas (Directiva 2006/42/EC)
- er i overensstemmelse med følgende andre CE-direktiver
 is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives
 konform ist mit den Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien
 Est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes
 voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EG-richtlijnen
 está en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CE

2014/30/EU ; 1935/2004 ; 10/2011 ; 2023/2006 ; RoHS 2011/65/EU , 822/2013 (DK only)

Endvidere erklæres det
 And furthermore, we declare that
 Und dass
 Et déclare par ailleurs que
 En dat
 Además declaramos que

- at de følgende (dele af) harmoniserede standarder, er blevet anvendt
 the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used
 folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten
 Les (parties/articles des) normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées
 de volgende (onderdelen/bepalingen van) geharmoniseerde normen/nationale normen zijn toegepast
 las siguientes normas armonizadas y normas nacionales (o partes de ellas) fueron aplicadas

EN454:2014 ; EN60204-1:2006; EN12100-2011

EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

DS/EN 1672-2 + A1:2009

Innehåll i örsäkran om maskinens överensstämmelse, (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga 2, A)
Contenuto della dichiarazione di conformità per macchine, (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A)
Sisukord masina vastavusdeklaratsioon, (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, punkt A)
Treść Deklaracja zgodności dla maszyn (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, pkt A)
Sisältö vaatimustenmukaisuusvakuutus koneesta (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II A)

SV
IT
ET
PL
FI

Tillverkare; Fabbricante; Tootja; Producent; Valmistaja:

A/S Wodschow & Co.

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Namn och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico

Tehnilise kausta volitatud koostaja nimi ja aadress

Imię i nazwisko oraz adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

Henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston

Namn; Nome e cognome; Nimi; Imię i nazwisko; Nimi:

Kim Jensen

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite:

Kirkebjerg Søpark 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Ort och datum; Luogo e data; Koht, kuupäev; Miejscość, data; Paikka, aika:

Brøndby, 21-09-2017

Försäkrar härmed att denna blandningsmaskin

Con la presente si dichiara che questo mixer planetaria

Deklareerime käesolevaga, et Planetaarmikseri

Niniejszym oświadczamy, że mikser planetarny

vakuuttaa, että tämä mikseri tyyppi

- överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet (2006/42/EG)
is è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 2006/42/CE)
vastab kehtivatele masinadirektiivi (2006/42/EÜ) nõuetele
spełnia wymagania odpowiednich przepisów dyrektywy maszynowej (2006/42/WE)
on konedirektiivin (2006/42/EY) asiaankuuluvien säännösten mukainen
- överensstämmer med bestämmelser i följande andra EG-direktiv
è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE
vastab järgmiste EÜ direktiivide nõuetele
spełnia wymagania przepisów innych dyrektyw WE
on seuraavien muiden EY-direktiivien säännösten mukainen

2014/30/EU; 1935/2004; 10/2011; 2023/2006; RoHS 2011/65/EU; 822/2013 (DK only)

Vi försäkrar dessutom att

e che

Lisaks ülaltoodule deklareerime, et

Ponadto oświadczamy, że

ja lisäksi vakuuttaa, että

- följande (delar/paragrafer av) europeiska harmoniserade standarder har använts
sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate
kasutatud on järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (või nende osi/nõudeid)
zastosowano następujące części/klauzule zharmonizowanych norm europejskich
seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (tai niiden osia/kohtia) on sovellettu

EN454:2014; EN60204-1:2006; EN12100-2011

EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

DS/EN 1672-2 + A1:2009